



广东外语外贸大学
GUANGDONG UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES



SOAS
University of London



亚太地区翻译与跨文化论坛
Asia-Pacific Translation and Intercultural Studies



清华大学
Tsinghua University

TRANSLATION AND JOURNALISM

THE 7th ASIA-PACIFIC FORUM ON TRANSLATION AND INTERCULTURAL STUDIES (APFTIS)

Call for Papers

ORGANIZERS

SOAS, University of London (Centre for Translation Studies and SOAS Confucius Institute)

Guangdong University of Foreign Studies, China

Tsinghua University, China

Date: 4 – 5 January 2019

Venue: SOAS, University of London

Language: English

KEYNOTE SPEAKERS

[Luc van Doorslaer](#) (University of Tartu, Estonia; KU Leuven, Belgium)

Presentation title (Tentative): ‘The image-building power of translation in journalism’

Luc van Doorslaer is Chair Professor for Translation Studies at the University of Tartu (Estonia). He is also the director of CETRA, the Centre for Translation Studies at KU Leuven (Belgium). As a Research Associate he is affiliated with Stellenbosch University (South Africa). Since 2016 he is Vice President of EST, the European Society for Translation Studies. Together with Yves Gambier, he is the editor of the online Translation Studies Bibliography (13th release 2016) and the four volumes of the Handbook of Translation Studies (2010-13). Other recent books edited include Eurocentrism in Translation Studies (2013), The Known Unknowns of Translation Studies (2014), Interconnecting Translation Studies and Imagology (2016) and Border Crossings. Translation Studies and other Disciplines (2016). His main research interests are: journalism and translation, ideology and translation, imagology and translation, institutionalization of Translation Studies.

AIMS& GOALS

Translation and journalism are closely integrated in the age of multi-media communication. It is widely acknowledged that translation cannot be viewed merely as a means of linguistic

transference, for the social and political aspects of translation makes it a shaping force in the construction of a nation's global image. Meanwhile, translation also plays a significant role in mediating cultural differences in global news exchange, and affects the homogeneity and diversity in news production. In the era of globalization, new media and interactive technologies have triggered an exponential increase in translation as a key mediator in cross-language communication as well as the international journalistic industry. Staying positive with this, the inherent interdisciplinary demand of translation studies and the defining characteristics of journalism to obtain original information make the interdisciplinary studies between translation and journalism a logical, appropriate and timing paradigm.

Due to their interdisciplinary and cross-cultural nature, journalism and translation studies can be mutually inspirational and have potential for shedding new lights on neighboring disciplines like cross-cultural studies, comparative literature, audio-visual and multi-modal translation studies and globalization studies.

The goal of the conference is:

- To provide scholars, educators and practitioners from the field of translation and journalism with opportunities to interact, network and benefit from each other's research and expertise related to translation and journalism studies;
- To synthesize research perspectives and foster interdisciplinary scholarly dialogues for developing integrated approaches to complex problems of translation and journalism in global contexts;
- To advance modes of inquiry for translation and journalism research and disseminate practical findings to facilitate understanding among cultures;
- To foster global intercultural sensitivity and offer new insights on the interrelations between translation and world literature.

SCOPE

APFTIS is soliciting submissions that reflect diverse theoretical perspectives and empirical research. Topics are broadly defined, but not limited to the following areas:

- Translation and journalism: an emerging disciplinary paradigm
- Translation and intercultural studies in the era of new media
- Journalism and audio-visual translation studies
- Translation and the relocation of a culture
- Translation as a shaping force in constructing a nation's image
- The map of translated literature(s): the political economy of translation
- Interpreter and translator in humanitarian crises
- Interpreter and translator education: retrospect and prospect
- Interpreting quality assessment and the ethics of interpreter
- Translation technology and corpus-based translation(interpreting) studies
- Translation and interpreting studies: interdisciplinary approaches

PAPER SUBMISSIONS

Authors are invited to submit abstracts and short bios to apftis7@translationstudies.net by **September 30, 2018**. E-mail subject should be "APFTIS7". Abstracts will be selected for presentation at the conference by the Conference Committee and result will be notified by October 30th, 2018. Please note that we will ask **you to register (with registration fees) by the November 10, 2018**. After you registered, we will issue an official invitation letter.

GUIDELINES FOR SUBMISSION

- Abstract, 300-350 words in English, including positions, affiliations, email addresses and mailing addresses for all authors. Times New Roman 12pt font size, single-spaced.
- Submissions will be evaluated by a peer-review committee. The conference working language is English.
- A number of selected papers passing peer reviews will be included in a special issue of *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies* by Routledge/ Taylor & Francis Group, and 《亚太跨学科翻译研究》 (*Asia-Pacific Interdisciplinary Translation Studies*), a bilingual journal published by Tsinghua University Press.

FEES

Registration fee is **GBP 100** and GBP 50 for students (with ID).

PAPER OF EXCELLENCE AWARD

The academic committee will choose three papers of excellence submitted by young scholars (under the age of 40) and grant each of them with an award of GBP 300 together with a certificate with signatures of the committee members on the back. The applicants must send their full papers as required before 30 October, 2018 to both aptisforum@163.com and the Editorial Manager® system for the journal *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies* at <https://www.edmgr.com/rtis>

ACADEMIC COMMITTEE

Xuanmin Luo, Guangdong University of Foreign Studies/ Tsinghua University, China (Co-Chair)

Nana Sato-Rossberg, SOAS, University of London, UK (Co-Chair)

Lutz Marten, SOAS, University of London, UK

Ke Yang, Guangdong University of Foreign Studies, China

Aiping Mo, Guangdong University of Foreign Studies, China

Chunayun Bao, Monterey Institute of International Studies, USA

Lawrence Venuti, Temple University, USA

Jeremy Munday, University of Leeds, UK

Luise von Flotow, University of Ottawa, Canada

Antony Pym, University of Melbourne, Australia

Nandita Khadria, Jawaharlal Nehru University, India
Shaobo Xie, University of Calgary, Canada
Russell Leong, University of California, Los Angeles, USA
Leo Tak-hung Chan, Lingnan University, HK
Pamela C. Constantino, University of Philippines, Philippines
Ping Wang, New South Wales University, Australia
Phrae Chittiphalsangri, Chulalongkorn University, Thailand
Zaixi Tan, Hong Kong Baptist University, HK
Lawrence Jun Zhang, University of Auckland, New Zealand

INFORMATION AND FURTHER DETAILS

Website: to be announced, to find information on fees, registration, and accommodations.

For all the queries about the conference please write to aptisforum@163.com.